

Sujeto(s) y objeto(s) en tikuna **Subject(s) and object(s) in tikuna**

Dr. María Emilia Montes
Departamento de Lingüística
Universidad Nacional de Colombia
memontesr@unal.edu.co

Nelly Moreno
Doctoranda en Antropología
Universidad Nacional Autónoma de México
nemorenoc@comunidad.unam.mx

Recibido: Septiembre 2022

Aceptado: Febrero 2023

Resumen

En el presente artículo, se presenta un acercamiento a las relaciones gramaticales en tikuna, particularmente en torno a la marcación de sujetos y objetos. En primer lugar, se esboza una propuesta relacionada con la existencia de voz media en tikuna a partir de la marcación diferencial de los sujetos de determinados verbos y, con base en esto, se discute la posible existencia de rasgos de intransitividad escindida en esta lengua. En segundo lugar, se recopilan y se discuten algunas propuestas en torno a la codificación del objeto a través de diferentes marcas de caso (Facó-Soares, 2000; Montes, 2004; Skilton, 2016) y se proponen, a partir de datos de campo, precisiones y detalles necesarios para abordar la marcación de objeto directo en un marco tipológico. La jerarquía de animacidad así como la semántica de un limitado número de verbos inciden en la selección de las marcas casuales asignadas (o no) al objeto.

Palabras clave: marcación diferencial de objeto, marcación diferencial de sujeto, tikuna, sistema de casos, verbos medios

Abstract

In this article, a first approach to grammatical relations is presented, mainly that concerning the subject and object marking. We start with an outline about the existence of a middle voice in Tikuna grounded on the differential subject marking of certain verbs, a fact that points to the existence of Split intransitivity features in this language. After that, we collect and discuss some proposals about the object encoding with different morphological marks (Facó-Soares, 2000; Montes, 2004; Skilton, 2016). We propose certain precision and details to study this problem in a typological frame, using data from our fieldwork. The animacy hierarchy and the semantics of a limited number of verbs, define the selection of casual marks (or the no-marking) of the object.

Key words: Differential Object Marking, Differential Subject Marking, Tikuna, case system, middle verbs.

1. Contexto regional

El tikuna (tca) es una lengua tonal hablada por aproximadamente 68.000 personas en la Amazonía de Colombia (8.000), Brasil (26.000) y Perú (6.000) (Montes, 2020). Por mucho tiempo, se consideró que el tikuna era una lengua aislada, pero en estudios recientes se ha propuesto su vinculación con la lengua extinta yurí (de Carvalho¹, 2009; Goulard y Montes, 2013) y también con el carabayo (Seifart y Echeverri, 2014), una lengua mínimamente documentada (a partir de un hablante) y hablada por una comunidad indígena aislada voluntariamente en Colombia. Con estas lenguas, el tikuna conformaría la familia yurí-tikuna².

Tanto la lengua tikuna como la lengua yurí, posiblemente extinta o en aislamiento voluntario (según Franco, 2012), hicieron parte del complejo sociolingüístico del Noroeste Amazónico, en una región comprendida entre los interfluvios Caquetá-Japurá y Putumayo-Iça (en la parte más septentrional) y el interfluvio entre el Putumayo y el Amazonas-Solimões³ (en su parte meridional). De oriente a occidente, este complejo comprende los cursos medios del Caquetá, del Putumayo y del Amazonas. Esa región, hoy triple frontera de la Amazonia en Perú, Colombia y Brasil, fue zona de disputa entre grandes potencias coloniales, principalmente Portugal y España, así como zona de las tempranas misiones jesuitas (1638-1768). Los movimientos forzados de población indígena para atender la construcción del proyecto colonial y debido a la captura de esclavos fueron prácticas usuales que alteraron y reconfiguraron el panorama etnolingüístico, como lo establecen los estudios etnohistóricos (Goulard, 2009).

Tanto los Tikuna como los Yurí estuvieron en contacto cierto con gente de habla tupí (omagua), con hablantes del geral o ñeengatú y, también, hipotéticamente, con hablantes de los otrora numerosos grupos de habla arawak como los Uainumá, Yumaná, Passé, Mariaté y Cauixana. Estos grupos se reseñan en crónicas y sus lenguas fueron registradas -junto con el

¹ Hipótesis expresada por Campbell (1987), así como por Nimuendaju (1952) citados por de Carvalho (2009: 85).

² Es importante aclarar que no hay aún estudios comparativos exhaustivos ni de reconstrucción para asegurar este vínculo entre lenguas antes consideradas como aisladas.

³ Damos los nombres de los ríos en la parte colombo-peruana con su equivalente en la parte brasilera.

tikuna y el yurí (juri)- en Martius (1863; 1867) hacia la última mitad del siglo XIX (Goulard y Montes, 2013). El mapa de Nimuendaju (2017 (1940)) corrobora la vecindad de estos grupos.

Hoy en día sólo subsiste la lengua arawak de los Yukuna en el área amazónica que nos interesa. Otras lenguas arawak de la misma área geográfica como el tariana y el resígaro - muy bien documentadas⁴- se consideran lenguas durmientes, con pocos o ningún hablante identificado, al igual que el cabiyarí. Por su parte, los Yurí habrían estado en vecindad territorial con los Uitoto, los Bora, los Miraña, entre otros, de acuerdo con los mapas en Franco (2012: 42).

La gente que hoy conocemos como Tikuna posiblemente compartía, con los llamados Yurí y los otros grupos identificados como Arawak, rasgos culturales como la pintura corporal, las costumbres funerarias, algunos rituales, la construcción de vivienda, y quizá, alianzas guerreras; los límites de estos intercambios y rótulos étnicos permanecen imprecisos, como se establece en Goulard y Montes (2013).

2. Marcación prototípica de sujetos y objetos en tikuna

El sistema de alineamiento del tikuna es nominativo-acusativo: el argumento S de un verbo intransitivo (1a) y el argumento A de un verbo transitivo (1b)⁵ requieren una marca de indexación en el verbo a través de los índices pronominales de sujeto. Por su parte, el argumento P se codifica con el caso acusativo *ũ* (1b):

- (1a) **[ñãa pakũ]** ta=mã na=purakũ.
DEM señorita 1EXCL=COM 3M.SUJ-trabajar
Esta señorita trabaja con nosotros. (NM, 2019, JP:676)
- (1b) nai **[kũ=ũ]** ni=mà
árbol 2SG=ACU 3M.SUJ=aplastar
El árbol te aplastó, te aplasta. (Montes, 2004, p. 124)

⁴ Para el tariana, Aikhenvald (1999, 2002, 2006), entre muchos otros estudios de esta autora. Para el resígaro, Allin, T. (1975). Ambos autores publicaron detallados y extensos estudios sobre estas dos lenguas Arawak. El cabiyarí está menos documentado, fue estudiado por Ramírez (2001: 383-390).

⁵ S: único argumento de un verbo intransitivo, A: argumento más agentivo de un verbo transitivo, P: argumento más paciente de un verbo transitivo (Dryer, 2007)

Las relaciones gramaticales se marcan a través de un sistema mixto en el núcleo (índices pronominales en el verbo) y en el dependiente (casos en la FN⁶).

Existen, mínimamente⁷, en tikuna dos paradigmas para la indexación de los argumentos S/A en el verbo: na= en (1a) y ni= en (1b). Los paradigmas de estos clíticos se encuentran en las columnas **SUJ1** y **SUJ2** de la Tabla 1. A este tipo de indexación, Montes (2004) la denominó -con criterios puramente morfológicos- ‘predicación ‘sintética’ (opuesta a la construcción ‘analítica’, cuyo paradigma se presenta en la Tabla 3), pero en este trabajo lo denominaremos **construcción no marcada**.

Tabla 1. *Proclíticos de concordancia del verbo con su sujeto*

	SUJ1	SUJ2
1SG	cha=	chi=
1INCL	ta=	ti=
1EXC	to=	ti=
2SG	ku=	ki=
2PL	pe=	pi=
3M	na=	ni=
3F	ngi=	i=
3R	ta=	ti=

El tikuna es una lengua *pro-drop*, por lo que la FN que remite al sujeto puede omitirse y son comunes cláusulas *subjectless* como la de (2):

- (2) tùmà akù=ũ ta=aiyà
 3R.POS cría=ACU 3R.SUJ=bañar
 Está bañando a su bebé (NM, 2019, RL:1247)

La concordancia entre el verbo y la primera FN manifiesta la relación de predicación que existe entre el sujeto y su predicado (Facó-Soares, 2000).

⁶ FN: frase nominal

⁷ Teniendo en cuenta los tonos de estas marcas de persona, autores como Anderson (1962) proponen tres paradigmas de índices de sujeto en tikuna. Montes (2004) considera un único paradigma de marcas de persona, con tonos bajos ‘estables’ para la primera y la segunda singular, tono medio asimilable para la tercera persona singular; tono bajo para la primera plural y tonos medios asimilables para la segunda y la tercera plural.

Además de la realización sintáctica del sujeto como una FN sin marca de caso morfológico, el tikuna tiene un conjunto de pronombres libres que también funcionan como sujeto en (3a)⁸. Estos elementos pronominales también reciben otros casos (3b), de acuerdo con su función sintáctica. El paradigma de estos pronombres libres se encuentra en la Tabla 2.

- (3a) **choma=rù** wüi pakü=mã cha=purakü.
1SG.PRON=TOP INDF señorita=COM 1SG.SUJ=trabajar
Yo trabajo con una señorita (NM, 2019, JP:674)
- (3b) ta **choma=na** ki=u na na=yawane.
u
no 1SG.PRON=DAT 2SG.SUJ=decir SUB 3M.SUJ=ser.tarde
No me dijiste que ya es tarde (NM, 2019, JP:674)

Tabla 2. Pronombres libres en tikuna

	Pronombre
1SG	choma ~ chama
1INCL	toma
1EXCL	tüma
2SG	kuma
2PL	pena
3M	nüma
3F	ngĩma
3R	tũmà

Con relación a los objetos, de acuerdo con Facó-Soares (1990), en cláusulas en las que se presenta el ‘orden básico’ (SOV) de constituyentes (FN argumentales preverbales), el **objeto directo** que remite al argumento paciente no tiene marca morfológica, pero sintácticamente recibe una posición estructural: se realiza a la izquierda del verbo y es adyacente a este:

⁸ En (3a) el sujeto está topicalizado. La posición inicial siempre es tópica. La marca tópica =rù es frecuente en elicitación, pero escasa en relatos y textos espontáneos, donde aparece sólo en caso de introducción de nuevos elementos.

- (4) [Ñea korí] [norü karu] i na=pi.
DEM señor 3M.POS carro IMPF 3M.SUJ=limpiar
r
Ese señor está limpiando su carro (NM, 2019, JP:376)

También, Montes (2004) señala que las relaciones gramaticales secundarias (no sujeto) se codifican a través del orden de constituyentes, aunque señala además que los casos son mecanismos para organizar dichas relaciones.

En el presente texto, vamos a revisar algunos patrones de realización morfosintáctica de A y P en los que dichos argumentos están marcados para caso en tikuna. Nos ocuparemos, entonces, de determinados fenómenos de marcación diferencial que se han documentado para el tikuna.

3. Fuentes de los datos

Tomamos como fuente principal el trabajo de campo realizado, gracias al apoyo del Jacobs Research Funds, por Nelly Moreno en Puerto Nariño durante el 2019, el cual consta de 1.686 oraciones. Para su elicitación, la investigadora empleó, en primer lugar, video clips puestos a disposición por el Max Planck Institute (Bohnenmeyer, Bowerman y Brown, 2001) para la elicitación de verbos de *romper*, *cortar*, *abrir* y *cerrar*; y, en segundo lugar, otros estímulos audiovisuales desarrollados por Nelly Moreno para otras clases verbales. También, utilizó una encuesta conformada por preguntas-contexto en las que se creó una situación en la que los colaboradores pudieran producir el enunciado pretendido.

Adicionalmente, hemos trabajado con ejemplos de otros autores disponibles en publicaciones de diversas fechas y de diversos puntos de encuesta en la ribera amazónica colombiana (Montes, 2004; Cogua, 2015); brasilera (Facó-Soares, 2000) y peruana (Anderson & Anderson, 2016⁹; Skilton, 2016). Los datos contienen normas dialectales variables, pertenecen a diferentes generaciones de hablantes y a muy diversas fechas de recolección, siendo los más tempranos los datos de Anderson y Anderson (2016) recogidos

⁹ La pareja de Doris y Lambert Anderson del *Summer Institut of Linguistics* inició tareas misioneras y de aprendizaje de la lengua en el Perú a mediados del siglo XX. Sus primeras publicaciones son de los años 60.

en el diccionario de la lengua tikuna. Se citan también algunos datos tomados, entre 1984 y 2002, de diarios de campo y corpus en *Toolbox* (ahora *Flex*¹⁰) de Montes.

La escritura que usamos es ortográfica¹¹ y refleja con mayor frecuencia las formas de habla de Puerto Nariño en donde algunos rasgos descritos inicialmente por Montes para el tikuna del Amacayacu -como la longitud vocálica y los tonos modulados- han variado.

En lo que sigue, examinaremos algunos fenómenos de marcación diferencial tanto de sujeto como de objeto en tikuna.

4. Marcación diferencial de sujeto: verbos medios

En posición de sujeto, se encuentran también formas pronominales que exhiben marcación de genitivo *-rű*, alomorfo de *arű*, como en (5a):

(5a) **na-rü** bàì
3M-GEN crecer
Creció (el río) (Montes, 2004, p. 114)

Con relación a la alomorfía, es importante señalar que, al añadirse a los índices de persona, el genitivo *arü* pierde la vocal¹² como se puede ver en (5b) y (5c):

(5b) **na-arü** bàì
 → na-rü
 3M- GEN crecer
Creció (el río) (Montes, 2004, p. 114)

(5c) na=yau-pã: **na-arü** kuyara, **na-arü** poratu=gü
 → **na-rü** → **na-rü**

¹⁰ Software de análisis morfológico de acceso libre desarrollado por el *Summer Institut of Linguistics SIL*.

¹¹ Los sistemas de representación ortográfica son diferentes en cada uno de los países en los que se habla tikuna. En este escrito seguimos la propuesta de los maestros de la ribera colombiana. La *ü* representa una vocal posterior deslabializada; la nasalidad se indica con el diacrítico correspondiente sobre las vocales; se marcan tonos alto con acento agudo, tono bajo con acento grave, tono descendente y ascendente con acentos circunflejos, tono extrabajo o laringalizado con diacrítico bajo la vocal. La consonante *ch* representa una africada palatal sorda, como en castellano. El dígrafo *ng* indica una consonante nasal velar. En la escritura del diccionario de Anderson y Anderson (2016) se indica la oclusión glotal demarcativa con *x*. Los tonos se indican con superíndices en Anderson y Skilton (2016).

¹² La primera vocal del genitivo *arü* es visible en otros contextos (cf. *tôkü-arü yorá* “dueño de la bocina”, en Montes, 2004:71).

3M.SUJ-lavar-loza **3M-GEN** Cuchara **3M-GEN** plato-PL
 Está lavando la loza: sus cucharas, sus platos (NM, 2019, RL:1250)

El carácter genitivo del caso *-rü* se puede observar en (5c) y en (5d), donde este sufijo se agrega al índice de tercera persona masculina para indicar posesión y conformar con este un pronombre libre:

(5d) marü ta=ã-charã=gü **na-rü** otá
 ya 3R.SUJ=tener-huevo=PL 3M-GEN gallina
 ... sus gallinas ya pusieron huevos (NM, 2019, RL:1294)

Al sufijar el genitivo a los índices de persona, entonces, se obtienen los pronombres de posesión del tikuna. El paradigma de dichos pronombres, que también se emplea en la codificación de sujetos en tikuna, se encuentra en la Tabla 3:

Tabla 3. Paradigma de pronombres con marca de caso genitivo

	FORMAS PRONOMINALES
1SG	cha-rü ~ cho-rü
1INCL	to-rü
1EXC	tà-rü
2SG	ku-rü
2PL	pe-rü
3M	na-rü ~ no-rü
3F	ĩ-rü ~ ngi-rü
3R	Tarü

Ahora bien, además de lo anterior, es importante anotar que en el verbo no es obligatoria la indexación de este argumento tal y como lo observamos en el verbo *bài* ‘crecer’. Montes (2004) ha denominado a esta construcción como predicación analítica (en dos palabras obligatorias, la primera expresando sujeto y la otra el verbo).

La propuesta de este trabajo es que este fenómeno se trata de una codificación de voz media, el cual, además, supone una marcación diferencial de sujeto en la lengua. Retomando la discusión sobre la voz media, Kemmer (1994) y Klaiman (1991) explican que la propiedad semántica principal de la voz media es la noción de ‘afectación del sujeto’ y, justamente, esa propiedad es la que caracteriza a los sujetos de los verbos que se analizan aquí y que codifican su sujeto a través de las formas personales con marca de genitivo.

Antes de continuar, es necesario señalar que el morfema de caso genitivo *-rü* es segmentalmente similar al morfema de tópico *=rü*; sin embargo, corresponden a elementos morfológicos de diferente naturaleza, además de que suprasegmentalmente también difieren en tono. Observemos los siguientes ejemplos:

- (6a) [Ñea chiūra] [ngi-**rü** airu] ti=aiya.
 DEM señora 3F-GEN perro 3R.SUJ=bañar
 Esa señora está bañando a su perro (NM, 2019, JL:398)
- (6b) Ině ñema paũ=**rũ** na=iãẽ.
 ayer DEM muchacha=TOP 3M.SUJ=aburrirse
 Ayer esa joven estaba aburrida. (NM, 2019, JP:514)

El morfema de genitivo corresponde a un sufijo de tono medio que se afija a un índice de persona, mientras que el morfema de tópico es un enclítico que se añade a toda una frase. Esta marca de tópico se cliticiza a frases que cumplen diversas funciones gramaticales: sujetos, objetos y complementos. En este sentido, no es un identificador de sujeto en tikuna, sino, en realidad, una marca de discontinuidad tópica como lo señaló en su momento Facó-Soares (1992).

4.1. Marcación diferencial de sujeto: algunas propuestas de análisis

Para el tikuna hablado en la ribera del Amazonas colombiano, Montes (2004) analiza el fenómeno en la línea que aquí se plantea: *-rü* como un sufijo añadido a una marca de persona y conformando una palabra con éste. Esta investigadora listó algunos verbos que siguen esta construcción como *tò* ‘sentarse’, *tù* ‘estar.colgado’, *káũ* ‘estar.acurrucado’ y *yùú* ‘brincar’ y señaló que algunos alternan entre la construcción no marcada en (7a) y la construcción marcada que estamos revisando en (7b):

- | | |
|--|---|
| <p>(7a) No marcada
 kù-ngù
 2SG.SUJ-esconderse
 te has caído. (Montes, 2004, p. 115)</p> | <p>(7b) Marcada
 na-rũ ngù
 3M-GEN esconderse
 se cayó. (Montes, 2004, p. 115)</p> |
|--|---|

Así pues, en tikuna el pronombre posesivo (índice de persona + genitivo) indicará tanto al poseedor inalienable como al sujeto de la construcción media: *kurũ airú* “tu perro” frente a *kurũ tô* “te sientas, estás sentado”. Montes (2004) planteó, en su momento, la posibilidad

de que **la construcción marcada** esté relacionada con la voz media, aunque también propone que la alternancia entre ambas construcciones (para los verbos que lo permiten) tiene efectos aspectuales.

En investigaciones para el tikuna de Cushillococha, Perú, el morfema *-rü* no se trata como un sufijo, sino como un prefijo *rü-* que se agrega a una raíz verbal y sucede a la marca de persona (sujeto). Por un lado, Anderson (1962, 1966)¹³ propuso que el morfema *rü-* en (8a) y (8b) es un prefijo que se añade a la raíz verbal y que se emplea como un prefijo referencial:

- (8a) cha-**rü**-ngü
 1SG.SUJ-?-descansar
 Yo descanso (Anderson, 1966, p. 10)
- (8b) nü-xǎ cha-**rü**-ngüma
 3M-ACU 1SG.SUJ-?-olvidar
 Yo lo olvido. (Anderson, 1962, p. 364)

¿Qué significa que sea un prefijo referencial? Anderson (1962, 1966) no explica a qué hace referencia esta etiqueta, pero sí plantea que es un ‘mecanismo morfológico’ que caracteriza a una clase de verbos intransitivos y transitivos.

De otro lado, Skilton (2016) trata este morfema como un posible exponente de la voz antipasiva. En términos estructurales, la antipasiva es una operación de destransitivización en la que el argumento P de una cláusula transitiva se suprime o se demueve (Polinsky, 2013). En caso de realizarse sintácticamente, P recibe una codificación de oblicuo (Cooreman, 1994).

Skilton (2016) explica que una clase cerrada de verbos en tikuna (*rü-class*) alternan entre una construcción transitiva como la de (9a)¹⁴ y una intransitiva como la de (9b), ejemplo en el que podemos observar el morfema *-rü*:

¹³ Las glosas para los datos de Anderson (1962, 1966) y Anderson & Anderson (2016) son propuestas por las autoras.

¹⁴ Los sistemas de representación ortográfica son diferentes en cada uno de los países en los que se habla tikuna. Skilton (2016) usa una propuesta ortográfica que detalla las realizaciones tonales siguiendo la interpretación de Anderson para la ribera peruana, mientras que Montes (2004) y Soares (2000) usan respectivamente las ortografías usuales en la ribera colombiana y brasilera. Se hace una propuesta ortográfica de los ejemplos de

- (9a) $ni^{31} \gamma i^s tja^{31} ni^3$ (nüü chainü)
 $ni^{31} - \gamma i^s$ $tja^{31} - ni^3$
 3M-ACU 1SG.SUJ-escuchar
 Yo escuché eso (Skilton, 2016, p.3)
- (9b) $(na^{43} gu^2) tja^{31} ri^{31} ni^3$ (nagu charüinü)
 $(na^{43} - gu^2)$ $tja^{31} - ri^{31} ni^3$
 3M-LOC 1SG.SUJ-CLV-escuchar
 Yo escuché sobre eso (Skilton, 2016, p.3)

Lo primero que debemos resaltar de este análisis es que el morfema *-rü* se glosa como un clasificador verbal en (9b). En segundo lugar, Skilton (2016) nos explica que cuando no aparece este morfema en la palabra verbal la oración es transitiva como se ve (9a): el sujeto se indexa en el verbo y el objeto tiene marca de caso acusativo. Al afijar el prefijo de clase verbal, se cambia la transitividad de la oración, pues el objeto se codifica como oblicuo en (9b).

4.2. Verbos medios en tikuna: sujetos afectados

Kemmer (1994) y Klaiman (1991) definen la voz media a partir de sus propiedades semánticas. Translingüísticamente, en la voz media hay un menor grado de elaboración del evento si se compara con la voz activa en la que los argumentos A y P están totalmente diferenciados (Kemmer, 1994). En la voz media, hay un bajo grado de distinguibilidad de A y P (Kemmer, 1994), por lo que generalmente se emplea en la expresión de eventos de un único participante. Además de lo anterior, la voz media se caracteriza por la noción de ‘afectación del sujeto’ (Kemmer, 1994): el único participante de un evento medio es afectado.

En este trabajo, proponemos que, cuando los pronombres de posesión (índice de persona + genitivo) en tikuna tienen la función de sujeto, estamos ante una **construcción media**. Esta construcción codifica eventos de un único participante y este, que cumple la función de sujeto, es afectado por el evento que describe el verbo: sufre un cambio (interno), experimenta un estado mental, se encuentra en una determinada posición, etc. En términos formales, en esta construcción, el sujeto se marca con el caso genitivo.

otras variantes de acuerdo con la ortografía aceptada en la ribera colombiana. En los ejemplos escritos con las propuestas del Perú y del Brasil, hacemos entre paréntesis una equivalencia a la ortografía de la ribera colombiana, detallada en la nota 10.

Los verbos identificados hasta el momento en este patrón corresponden en su gran mayoría a los dominios semánticos de la voz media señalados por Kemmer (1994) translingüísticamente. Entre dichos dominios, hemos encontrado verbos posicionales, de movimiento traslacional, de emoción, de cognición, de eventos espontáneos/físicos, entre otros. Estos verbos codifican eventos de un participante (bajo grado de elaboración del evento) y sus sujetos son afectados. Veamos algunos ejemplos:

Posicionales

- (10a) ótere tüũ=wá **tà-rü** **tò=gú**
 zapote debajo=LOC 1EXCL-GEN estar.sentado=PL
 Bajo el zapote, nos sentamos. (Montes, Diarios de campo, 27)

Movimiento traslacional

- (10b) pe-natü ñyuma **ta-rü** **Taù**
 2PL.POS-padre ahora 3R-GEN perder(se)
 Ahora su papá se perdió. (Montes y Goulard, 2016, 226)

Emoción

- (10c) **ta-rü** **móè=gü**
 3R-GEN perdonar=PL
 [Peleaban...] se perdonaban. (Montes, 2001, 22)

Cognición

- (10d) tü=ũ ya **na-rü** **ngüma-ũra=ũ**
 3R-ACU ? 3M-GEN olvidar-ATE=SUB
 se olvidó un poco de él [...] (Montes, 2003, 66.1)

Eventos espontáneos (procesos físicos)

- (10e) **na-rü** **ngy** tomaëpü
 3M-GEN fermentar tres.días
 se fermenta tres días (Cogua, 2015, 4)

Percepción

(10g) **ku-rü** **dawenũ=ũ** í **tà-rü** **ngaũũũũũ**
 2SG-GEN observar=SUB c1 1EXCL-GEN alimento
 ... póngale cuidado a nuestra provisión. (Montes, Nanetuchiga, 125)

Expresión no verbal

(10h) **ta-rü** **kutanũ=ũ**
 3R-GEN reírse=SUB
 ... se reían. (Montes y Goulard, 2016, 170)

Otros

(10i) **na-rü** **dú=ũ**
 3M-GEN ser.gente=SUB
 ... él se transformó en gente. (Montes, 2004, p. 130)

El listado completo de los verbos que hemos identificado con un sujeto con caso genitivo, en corpus y en datos de la literatura, se encuentra en la Tabla 4. Los grandes ausentes de este listado son los verbos de cuidado personal (*grooming verbs*).

Tabla 4. Verbos medios en tikuna

POSICIONALES		MOVIMIENTO TRASLACIONAL	
cho ²	quedarse PL	üe	bajar
ãũ	quedarse SG	wĩgũ	deslizarse PL
maãchi	agacharse	wĩĩ	deslizarse SG
da	levantarse	ĩ	bajar, descender SG
tu	colgar [verticalmente]	ĩgũ	bajar, descender PL
nga	quedar [boca abajo.inan]	ũ ⁴	quedar/dejar
to	sentarse	nga	deslizarse
chau/ngũ	descansar	ükù	dirigirse [entrar]
ngu	caerse	tau	perderse
ngagũ	voltearse	choũ	salir
EMOCIÓN		COGNICIÓN	
mããchi	entristecerse	inũ	pensar
ngúchaũ	enamorarse	ngüma	olvidarse
móè	perdonar	EXPRESIÓN NO VERBAL	
EVENTOS ESPONTÁNEOS		kutanũũ	reírse PL
ngu	fermentar	punaũũ	reírse SG
bài / yae	crecer	PERCEPCIÓN	
da	resucitar	dawenũ	observar

me	mejorarse	ínü	escuchar
gaü	abrirse	dau	mirar
mate	partirse		
OTROS VERBOS			
wèé	estar.arrugado	yawane	hacerse.tarde
dũ	ser.gente	ngüčē	ayudar
q̣	estar.herido	dawe	enfermarse
mõe	saludar		

Con los datos revisados hasta el momento, es difícil predecir qué clases de verbos ‘medios’ codifican su sujeto con los pronombres marcados con genitivo y qué verbos no. Por un lado, verbos de cuidado personal como *aiyà* ‘bañarse’, de movimiento no-traslacional como *buegu* ‘voltearse’, de posición como *kaxāpīxū* ‘arrodillarse’ y *chi* ‘estar parado’ se realizan en la construcción no marcada.

Por otro lado, algunos verbos de semántica ‘media’ en tikuna se expresan mediante la construcción reflexiva en la que hay un pronombre reflexivo y el verbo concuerda con su sujeto. Este es el caso de ítems relacionados con el cuidado personal como *ngaxāē* ‘vestirse’ en (11) y otros como *wīxūne* ‘rascarse’ en (12):

- (11) meama **nū-gū** **na=ngaxāē** nax peta=wa na-xū=xū=cax
 muy.bien 3M-RFL 3M.SUJ=vestirse SUB fiesta=LOC 3M.SUJ=ir=SUB=FIN
 ... se ha vestido muy bien para ir a la fiesta. (Anderson y Anderson, 2016, p. 175)

- (12) **nū-gū** **ni=wūxūne** Erū ni=chaxūne
 3M-RFL 3M.SUJ=rascarse porque 3M.SUJ=tener.sarna
 Se rasca, porque tiene comezón. (Anderson y Anderson, 2016, p. 179)

Otros verbos que se caracterizan aquí como medios semánticamente alternan entre la construcción no marcada y la construcción media tal y como se observa con *yae* ‘crecer’ en (13a) y (13b) e *ĩnũ* ‘pensar’ en (13c) y (13d):

- (13a) na=maã i **yae=ũ** **to-rū**
 3M=COM IMPF crecer=SUB 1INCL-GEN
 [...] con ella [la maloca] crecimos nosotros. (Cogua, 2015, 11:MA)
- (13b) aikūma=rū **ta=yae**
 verdad=TOP 3R.SUJ=crecer
 De verdad crecieron [sus hijos] (Montes y Goulard, 2016, 139)

(13c) tak ku-rü inü?
 ü
 qué 2SG-GEN pensa
 r
 ¿Qué piensas? (NM, 2019, JP:297)

(13d) ku=gu ta=inü-echã.
 2SG=LOC 1EXCL.SUJ=pensar-HAB
 ... en ti vamos a estar pensando... (NM, 2019, RL:C9)

Tenemos, entonces, un panorama inicial sobre los patrones morfosintácticos de los verbos que expresan eventos medios en tikuna. El patrón principal es **la construcción media** en la cual el sujeto se marca con genitivo y no hay una indexación de este participante en el verbo. Esta construcción es común en verbos de diferentes dominios semánticos que tipológicamente se han considerado como medios. Algunos de estos verbos alternan entre el patrón medio y la construcción no marcada.

Además de este patrón, los eventos medios también se codifican a través de la construcción reflexiva en la que hay un pronombre reflexivo y es obligatoria la indexación del sujeto en el verbo. Esta construcción se ha observado en verbos de cuidado personal en los que aún es posible observar la complejidad interna del evento (un iniciador y un *endpoint* que corresponden a la misma entidad, Kemmer, 1994). Finalmente, otros eventos medios en tikuna emplean la construcción no marcada en la que es obligatoria la indexación del sujeto en el verbo y es opcional la realización lingüística o no de la FN sujeto.

4.3. *Marcación diferencial de sujeto*

En este punto, debemos preguntarnos por qué el tikuna emplea el caso genitivo como marcador, en el dependiente, de la voz media. De acuerdo con la semántica de esta voz, se esperaría que los sujetos de los verbos ‘medios’ se codificaran más bien como los pacientes de los verbos transitivos, es decir, con el morfema *ũ* de acusativo, teniendo de esta manera probablemente un tipo de intransitividad escindida activa-estativa.

Por el momento, podemos plantear con base en la evidencia formal que los sujetos afectados de los verbos medios no presentan las mismas propiedades de los argumentos P de verbos transitivos, por lo que deben ser tratados de manera diferente, aunque se traten de

entidades afectadas en los dos casos. En un primer acercamiento, los sujetos afectados de verbos medios se caracterizan por tener los rasgos de [+volición] e [+involucramiento] en los eventos medios revisados, aunque en varios casos tienen [-control].

En un trabajo reciente sobre lenguas Arawak, se define la intransitividad escindida (*Split-S*) con base en el hecho de que los verbos de construcciones intransitivas se dividen en dos clases caracterizadas por un contraste en el cual el actante único S se alinea con los dos actantes de la construcción transitiva, A y P (Durand, 2016 citando a Cressels, 2008). Durand (2016) señala el debate sobre la intransitividad escindida (IE) con dos posturas y asume la primera interpretación.

a) IE es un tipo de alineamiento por sí mismo.

b) IE es un sistema mixto entre acusativo y ergativo.

Según el mismo Durand (2016), el fenómeno fue inicialmente descrito por lingüistas norteamericanos a principios del siglo XX, quienes caracterizaron dos tipos de verbos intransitivos a partir del criterio de ‘actividad’, aunque no se trata de un tipo de ‘voz’ pasiva. Diversos autores han tratado este tema y han usado rótulos como activo, estativo (Klimov, 1977, citado por Durand, 2016); agentivo/pacientivo (Mithun, 1991, citado por Durand, 2016); escisión de S y S fluido (Dixon, 1979, citado por Durand, 2016), entre otros términos.

Como paso previo a la comparación del tikuna con otras lenguas del área, es necesario señalar algunos aspectos de determinadas lenguas Arawak. Ramírez (2001) identifica, para el baniwa-curripaco, la siguiente división en cuatro partes del discurso que es además “...un asunto clásico en la lingüística arawak” (p. 103): la división de nombres en dependientes e independientes y la división de verbos en dependientes e independientes, esto a partir de la obligatoriedad o no de llevar formas prefijadas para expresar el poseedor o el argumento (dependientes) o la necesidad de hacerlo en dos elementos (independientes). Señala, a su vez, que “los prefijos personales que acompañan obligatoriamente a los nombres dependientes y a los verbos dependientes son los **mismos**” (negrilla del autor, traducción nuestra) (p. 104).

Los nombres ‘independientes’ y los ‘dependientes’, según Ramírez (2001), corresponden a lo que otros autores como Aikhenvald (2012) llaman respectivamente nombres con posesión ‘alienable’ y nombres con posesión ‘inalienable’¹⁵. La dicotomía entre estas dos clases de nombres es un patrón semántico básico que se encuentra en lenguas de Australia, el Pacífico y las Américas de acuerdo con Chapell y Mac Gregor (1996). Los verbos ‘independientes’ tienen características semánticas ‘inactivas’, ‘estables’, ‘no definitorias’ en contraste con los verbos dependientes cuyas características son ‘activas’ y cuya validez “está limitada a un proceso” (Ramírez, 2001). En baniwa-curripaco, tenemos *nu-náapa* “mi brazo”, *nu-dia* “regreso”, *pi-kápa-nhua* “tú me ves”, *iinúnaa nhua* “estoy triste”. En esta lengua el prefijo *nu-* marca el poseedor de nombres inalienables, y el argumento A/Sa de verbos transitivos activos; mientras que *nhua* marca el argumento P de verbos transitivos activos y el argumento S de verbos inactivos (Ramírez, 2001).

A propósito de otra lengua de la familia Arawak, Aikhenvald (2010) señala que “el tariana es un sistema básicamente de transitividad escindida (tipo activo/estativo) y, como en otras lenguas Arawak, los prefijos A/Sa también marcan el poseedor y el argumento de posposiciones” (p. 65, traducción nuestra).

Teniendo en cuenta esta discusión, señalamos algunos hechos de interés tipológico y areal. En primer lugar, la marcación diferencial del sujeto es un rasgo que el tikuna comparte con lenguas Arawak del Noroeste Amazónico. Sin embargo, el tikuna no tiene intransitividad escindida en sentido estricto tal y como la define Durand (2016) y tal como se presenta en las lenguas Arawak según los autores ya citados (Aikhenvald, 2006; Ramírez, 2001), dado que el paradigma de marcas del argumento S paciente en tikuna se indica con el pronombre marcado con genitivo que también señala el poseedor de nombres alienables¹⁶. El argumento P de transitivos tiene otra estrategia de marcación en la que fundamentalmente se usan los

¹⁵ Según Aikhenvald (2012), los nombres inalienables son obligatoriamente poseídos, mientras que los alienables son ‘opcionalmente’ poseídos. Usualmente son inalienables las partes del cuerpo, los términos de parentesco y elementos culturalmente sobresalientes.

¹⁶ Teniendo en cuenta la salvedad de que hay algunos procesos morfofonológicos en algunos dialectos que diferencian parcialmente el paradigma de poseedor de alienable y de sujeto de intransitivo medio en la primera y en la tercera persona: *chorü* ~ *charü* y *norü* ~ *narü* (Tabla 3). En dialectos ribereños orientales hay sólo una forma: *charü* para primera persona y *narü* para tercera persona.

mismos índices personales A/Sa con marca de caso (acusativo, dativo, entre otros) antepuestos al verbo, como aparece en el ejemplo (1b) para la segunda persona: *kù=ũ* “a tí”.

En segundo lugar, la originalidad de la marcación diferencial del sujeto en tikuna consistiría en haber elegido el caso genitivo para la codificación de ciertos argumentos S de intransitivos y no el caso que le correspondería al argumento P.

En resumen, el tikuna hace una división entre verbos cuyo sujeto no tiene caso morfológico y se requiere concordancia en el verbo y verbos cuyo sujeto se marca con genitivo sin indexación obligatoria en el verbo, por lo que nos encontramos ante un fenómeno de marcación diferencial de sujeto (DSM en inglés *Differential Subject Marking*) (Malchukov y De Swart, 2008). Con los datos disponibles hasta ahora, es posible formular que el tikuna es una lengua con un *split* activo-medio (Klaiman, 1991) para los argumentos S/A de verbos cuya voz básica es la media (aunque no para todos).

5. Marcación diferencial de objeto

En oraciones del tipo **SOV** (‘orden básico’), Facó-Soares (1990) identifica al **sujeto** y al **objeto directo** en términos de la **posición** que estos constituyentes ocupan en la cláusula: la primera FN corresponde al sujeto y la segunda, adyacente al verbo, al objeto directo como se puede observar en el siguiente ejemplo:

- (14) [Ñea chiūra] [ngi-rũ airu] ti=aiya
 DEM señora 3F-GEN perro 3R.SUJ=bañar
 Esa señora está bañando a su perro. (NM, 2019, JP:398)

Para Facó-Soares (1990), la sintaxis es un recurso suficiente para codificar las relaciones gramaticales en tikuna, por lo menos en lo que concierne al ‘orden básico’ y siempre y cuando el argumento P posea el rasgo [-animado]. En el orden básico SOV, ninguna de las frases nominales que refieren al argumento A o P están marcadas con caso. Esta es **la construcción transitiva prototípica** en tikuna (Moreno en escritura).

Además del patrón prototípico, hemos identificado las siguientes marcaciones diferenciales para los argumentos P de ciertos verbos en tikuna:

Tabla 5. Morfemas que codifican al argumento P

Morfema	Motivación
Acusativo: = $\tilde{u}$	Jerarquía de animacidad
Dativo: = <i>na</i> Finalidad: = <i>kq</i> Comitativo: = <i>maã</i> Acusativo: = $\tilde{u}$	Régimen verbal

Los índices de persona que presentamos en la Tabla 1 (clíticos o prefijos del verbo según la interpretación de los analistas) forman pronombres de objeto agregando las marcas de caso que se encuentran en la Tabla 6. Así, tenemos el ejemplo (1b) en el que aparece $k\tilde{u}=\tilde{u}$, el índice pronominal de segunda persona con caso acusativo. Este mismo procedimiento, altamente regular y transparente, se puede llevar a cabo con todo el conjunto de marcas casuales consideradas aquí. Para detalle morfológico del paradigma, remitimos a Montes (2004: 90).

El primer fenómeno de marcación diferencial que revisaremos es la codificación de la FN objeto con el caso acusativo $\tilde{u}$ ¹⁷. Para Facó-Soares (1990, 2000), la marcación de algunos objetos con este morfema se debe a que el objeto directo remite a una entidad que posee el rasgo [+animado] o [+humano] (Facó-Soares, 2000):

- (15a) Gracila **Luiza- $\tilde{u}$** i-yau
 Graciela Luisa-DAT 3F.SUJ-agarrar
 Graciela agarró a Luisa. (Facó-Soares, 2000, p. 26)

En este sentido, es agramatical marcar con caso $\tilde{u}$ una FN que refiere a una entidad inanimada como *na-chiru* ‘la ropa’ en (15b) (Facó-Soares, 1990):

- (15b) *Gracila **na-tchiru- $\tilde{u}$** i-yau
 Gracila 3M-ropa-DAT 3F.SUJ-pegar
 Gracila agarró la ropa. (Facó-Soares, 1990, p. 81)

¹⁷ En la literatura, no hay consenso sobre el caso que codifica este morfema, lo cual se evidencia, como es de esperarse, en las glosas de cada investigador. Facó-Soares (2000) denomina este morfema como el caso dativo, incluso aunque codifique entidades que son pacientes o temas prototípicos. Montes (2004a) señala que se trata del morfema de acusativo y dativo y, en algunas partes, propone que codifica al objeto primario. Skilton (2016a) lo designa como acusativo y explica que marca pacientes, pero también beneficiarios y malefactivos. En este trabajo, el morfema $\tilde{u}$ se trata como acusativo.

Skilton (2016) también plantea algunas cuestiones relacionadas con la marcación diferencial de objetos y la animacidad. Explica que en el tikuna de Cushillococha ciertos argumentos no se pueden marcar con acusativo. La característica fundamental es que se trata de FNs que son argumentos inanimados de verbos transitivos como *na-mu* ‘tejer’ en (16):

- (16a) ni^{31} -ma³ **na⁴-pa³** na⁴-mu³ “nüma napa namu”
 3M-TOP 3M.POS-hamaca 3M.SUJ-tejer
 Él teje la hamaca. (Skilton, 2016, p. 17)
- (16b) * ni^{31} -ma³ **na⁴-pa³-ʔi⁵** na⁴-mu³ “nüma napañ namu”
 3M-TOP 3M.POS-hamaca-ACU 3M.SUJ-tejer
 Él teje la hamaca. (Skilton, 2016, p. 17)

Con base en estas apreciaciones, se puede señalar que en tikuna la marcación diferencial del objeto con el morfema *ñ* está motivada por una jerarquía referencial, específicamente, con la jerarquía de animacidad (Silverstein, 1976; Dixon, 1979). Estos serían los criterios para esta jerarquía:

- a. Un argumento A animado y un argumento P inanimado (evento transitivo prototípico) P sin marca de caso
- (17) **túè** chà=chì
 yuca.dulce 1SG.SUJ=masticar
 Mastico yuca (Montes, en escritura).
- b. Un argumento A humano y un argumento P animado: P sin marca de caso (agente prototípicamente humano)
- (18) Umbe=rù **kowú** na=kuè
 Umbe=TOP **venado** 3M.SUJ=disparar
 Umbe disparó al venado (lo cazó). (Montes, en escritura).
- c. Dos argumentos de igual jerarquía en la escala sin que sea posible predecir quién es A y quién es P: P se marca con el morfema de acusativo *ñ*:
- (19a) Gloria **Fernando=ñ** í=kuè
 Gloria **Fernando=ACU** 3F.SUJ=disparar
 Gloria le disparó a Fernando. (Montes, en escritura).
- (19b) dáwù **ngobù=ñ** ni=yaù
 gavilán **tortuga=ACU** 3M.SUJ=atrapar/agarrar
 El gavilán atrapó tortuga(s). (Montes, 2004, p. 49)

Teniendo en cuenta lo anterior, la función del caso acusativo *ñ* en tikuna es codificar aquellos argumentos P que son más altos en la jerarquía de animacidad o que están en el

mismo nivel de jerarquía que el argumento A. El caso acusativo *ũ* tiene una amplia distribución y abarca pacientes de verbos de diversas clases.

No sucede lo mismo con los morfemas que veremos a continuación, debido a que estos codifican al argumento P de un inventario bastante limitado de verbos en tikuna. Nos encontramos aquí con morfemas de caso que normalmente introducen participantes periféricos (finalidad, comitativo) u otros participantes argumentales (dativo). Veamos algunos ejemplos:

- La raíz *dau* exhibe los siguientes patrones:

dau P=kə ‘buscar algo’ / *dau* P=na ‘cuidar algo/a alguien’ / *dau* P=ũ ‘ver algo’

- (20a) Nua **wüi** **iũũ=kə** cha=dau
 DEM INDF remedio=FIN 1SG.SUJ=buscar
 Aquí estoy buscando un remedio... (NM, 2019, JP:10)

- (20b) Besina=na cha=ka ekata tau **chau-ta=na** na=dau
 vecina=DAT 1SG.SUJ=preguntar Si no **1SG.POS-nieto=DAT** 3M.SUJ=cuidar
 Le pregunté a mi vecina si no podía cuidar mis nietos (NM, 2019, JP:935)

- (20c) Ině chutakü **wüi** **omacha** **I** **daura=ũ** ta=dau
 ayer noche INDF delfín M rosado=ACU 1INCL.SUJ=ver
 Ayer en la noche miramos un delfín rosado (NM, 2019, JP:532)

- La raíz *tae* exhibe los siguientes patrones:

tae P=kə ‘comprar algo’ / *tae* P=mãã ‘vender algo’

- (21a) Wüi qí... **tomepü** **i** **asadon=kə** na=tae
 INDF abuelo tres I azadón=FIN 3M.SUJ=negociar
 Un abuelo compró tres azadones (NM, 2019, JP:553)

- (21b) **cho-rü** **kompü=mã** I cha=tae wüi i ngetüũ=ũ
 1SG-GEN computador=COM IMPF 1SG.SUJ=negociar INDF M joven=BEN
 Le estoy vendiendo mi computador a un joven (NM, 2019, JP:107)

A propósito de los patrones de realización argumental que puede exhibir una misma raíz verbal, encontramos diferentes planteamientos en la literatura. Por ejemplo, Facó-Soares (2000) explica que la elección de uno u otro morfema para el argumento P de estos verbos depende del léxico: las marcas que recibe este argumento son atribuidas de manera directa por el verbo.

Para el tikuna de Cushillococha, Skilton (2016) plantea que se trata de colocaciones de verbos semánticamente ligeros y un determinado caso oblicuo. Dichas colocaciones están lexicalizadas y tienen un significado que no es transparente componencialmente. En este sentido, no se trata de un fenómeno lexical, pues los verbos no asignan otros casos -diferentes al acusativo- a sus pacientes, sino de construcciones.

La hipótesis de este trabajo es que la exigencia de un determinado caso para el argumento P en algunos verbos es un fenómeno de régimen verbal, por lo que la motivación para este fenómeno de marcación diferencial es léxica. En este sentido, en el diccionario, la entrada léxica debe incluir el caso que se asigna al argumento no agentivo.

Un número limitado de verbos del lexicon del tikuna exhibe este tipo de marcación diferencial para su argumento P (*dau* ‘ver/buscar/cuidar’, *nge* ‘robar.SG/*ngĩ* ‘robar.PL’ *kua* ‘saber’, *ngüma* ‘olvidar’, *ngau* ‘encontrarse con’, entre otros). Algunas raíces verbales asignan un único caso a su argumento P como es el caso del verbo *nge* ‘robar’, *kua* ‘saber’ y *ngüma* ‘olvidar’, mientras que otras pueden interactuar con construcciones en las que este argumento exhibe más de una marca de caso y en las que se modifican las condiciones de verdad, pues se describen eventos diferentes (Moreno, en escritura). Adicionalmente, los verbos que participan en este tipo de codificación describen eventos menos transitivos en el sentido de que el argumento P no corresponde a un paciente prototípico, a la vez que se codifican también en construcciones menos transitivas (Moreno, en escritura).

6. Comentarios finales

Al comparar las propiedades morfosintácticas de los argumentos de verbos intransitivos (S) y monotransitivos (A y P), se encuentran diferentes posibilidades lógicas de alineamiento en las lenguas del mundo: acusativo, ergativo, neutral, horizontal y tripartito (Haspelmath, 2019). Aunque una lengua se asocie con un determinado patrón, es posible que existan otros patrones de agrupamiento de los argumentos de los verbos, por lo que se ha reconocido tipológicamente que, junto a un patrón típico, coexisten otros alineamientos, denominados escisiones o *splits* (Haspelmath, 2019). Dentro de los factores más comunes identificados translingüísticamente para estas escisiones, se encuentran la semántica de las FN (definitud,

animacidad, entre otros), TAM, el grado de afectación de los argumentos, factores relacionados con la estructura de la información tales como la topicalización, entre otros (Malchukov, Haspelmath y Comrie, 2010).

Con relación al tikuna, hay un gran consenso entre los investigadores con respecto al sistema de alineamiento morfosintáctico de los argumentos S y A/P: se trata de una lengua nominativo-acusativa (Facó-Soares, 2000; Montes, 2004; Skilton, 2016). Sin embargo, esta caracterización debe tener en cuenta los fenómenos que se han revisado en este texto (relacionados con la marcación en el dependiente) y que también otros investigadores han discutido en sus trabajos para diferentes variantes del tikuna. En este sentido, la codificación de las relaciones gramaticales en esta lengua es un tema que merece especial atención, ya que se emplean diferentes recursos morfológicos y sintácticos (aún poco claros) para la expresión de los argumentos nucleares y oblicuos.

El tikuna es una lengua en la que el patrón acusativo típico presenta escisiones en lo que corresponde al caso como una propiedad de codificación de las relaciones gramaticales (marcación en el dependiente): argumentos S de verbos medios marcados con genitivo y argumentos P codificados con acusativo, dativo, finalidad y comitativo. En la literatura, se han propuesto diversos factores léxicos, sintácticos, semánticos y de estructura de la información (tópico/foco) involucrados en la marcación diferencial de objetos en tikuna.

En cuanto a la marcación diferencial de sujeto, los verbos de semántica media cuyo sujeto es afectado marca esta FN con genitivo. Esta construcción es común en verbos de diferentes dominios semánticos que tipológicamente se han considerado como medios. Por primera vez, se señalan para esta lengua la existencia de fenómenos de marcación diferencial de sujeto, con algunas similitudes con lenguas de la familia Arawak que presentan intransitividad escindida (un alineamiento diferente).

Las lenguas de la familia Arawak, en los siglos previos al siglo XX (cuando deja de registrarse la presencia de los Yurí y de las numerosas tribus de habla Arawak), pudieron haber permeado diversas lenguas de la gran área que nos interesa. Como es usual, esto no se dio a través del préstamo simple de formas y del calco simple de estructuras. El tikuna habría

conservado una morfología diferenciada y particular, con estrategias propias, pero con contenidos similares en cuanto a la codificación de los argumentos a partir del criterio de agentividad/estatividad que parece muy dominante en lenguas Arawak de la Orinoquia. ¿Es esto un indicio de transferencia gramatical debida a contacto prolongado?

Hemos señalado, entonces, un comportamiento particular de la marcación de sujeto en tikuna, que puede interesar a la discusión comparativa y sobre contactos lingüísticos en un sector de la región del Noroeste Amazónico. Existen otras analogías entre rasgos gramaticales del tikuna y de algunas lenguas Arawak de áreas vecinas, las cuales se detectan en otros sectores de la gramática: el contenido semántico de la oposición entre nombres alienables e inalienables, la existencia de formas derivativas específicas para cambiar el rasgo de alienabilidad de un nominal, la existencia de formas atributivas y privativas (un tipo de negación nominal) para derivar nuevo léxico y las similitudes de contenido en el sistema (poco gramaticalizado en tikuna) de clasificación nominal, y el carácter prototípico de lo vegetal en ese sistema. La existencia de sistemas muy gramaticalizados y concordantes de género masculino y femenino es otro rasgo propio del tikuna y de algunas lenguas Arawak (para el tema cf. Montes, 2013 y 2018). Estos hechos -entre muchos otros- ameritarían una exploración sistemática para ilustrar los posibles contactos y rasgos gramaticales compartidos en el particular contexto de estos pueblos y lenguas.

Ahora bien, a propósito de la marcación diferencial de objeto se involucran factores relacionados con las propiedades referenciales de las FN objeto y léxicos. De estos patrones, es predecible el primer escenario: si una FN objeto exhibe un rasgo de animacidad igual o superior a la FN sujeto, se marcará con el caso acusativo. Con relación al segundo, es la semántica léxica del verbo la que determina el caso que debe recibir el argumento interno. Aquí se ha detallado el conjunto de verbos y de marcadores casuales oblicuos que están involucrados en el fenómeno de régimen verbal y cuya estructura debe indicarse claramente en el léxico y en la eventual elaboración de diccionarios. En cuanto a la marcación diferencial del objeto, no tenemos por el momento sugerencias comparativas o relacionadas con posibles elementos de contacto que expliquen las particularidades del sistema en el contexto areal y genético. La tarea está aún pendiente.

7. Referencias bibliográficas y datos

- Aikhenvald, A.Y. (1999) *Tariana texts and cultural context*. Lincom publisher
- Aikhenvald, A. Y. (2002) "Areal Diffusion, Genetic Inheritance and Problems of Subgrouping: A North Arawak Case Study" En: Aikhenvald, A. Y. y Dixon, R. M. W. (eds.) *Areal Diffusion and Genetic Inheritance*. Oxford University Press, pp 167-194.
- Aikhenvald, A.Y. (2006) *A Grammar of Tariana, from Northwest Amazonia*. Cambridge University Press.
- Aikhenvald, A.Y. (2010) *Contact Language in Amazonia*. Oxford University Press.
- Aikhenvald, A. Y. (2012) *Languages of the Amazon*. Oxford University Press.
- Allin, T. (1975) *A Grammar of Resigaro*. Tesis doctoral (2 vols.) St. Andrews University, Escocia. Disponible en <http://hdl.handle.net/10023/1012> (Acceso en enero de 2023)
- Anderson, D. (1962). *Conversational Tikuna*. Summer Institute of Linguistics. University Oklahoma.
- Anderson, L. (1966). *The structure and distribution of ticuna independent clauses*. Linguistics, 20.
- Bohnemeyer, J., Bowerman, M., & Brown, P. (2001). Cut and break clips. En S. C. Levinson, & N. J. Enfield (Eds.), *Manual for the field season 2001*, pp. 90-96. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics. doi:10.17617/2.874626.
- Chappell, H. y McGregor, W. (1996) "Prolegomena to a theory of inalienability". En: Chappell, H. y Mc Gregor, W (eds) *The Grammar of Inalienability: A Typological Perspective on Body Part Terms and the Part-Whole Relation*. Boston: De Gruyter Mouton, pp. 3-30
- Cooreman, A. (1994). A functional typology of antipassives. En B. Fox & P. Hopper (Eds.), *Voice. Form and Fuction*, pp. 49-88. Ámsterdam: John Benjamins.
- de Carvalho, F. O. (2009). On the genetic kinship of the languages Tikuna and Yuri. *Revista Brasileira de Linguística Antropológica*, 1(2), pp. 247-268.
- de Hoop, H. & Malchukov, A.L. (2008). Case-Marking Strategies. *Linguistic Inquiry*, 39(4), pp. 565–587.
- Dixon, R. M. W. (1979). Ergativity. *Language*, 55, pp. 59–138.

Dryer, M. (2007). Clause types. En Timothy Shopen (ed.), *Language Typology and Linguistic Description*, vol. I: Clause structure, pp. 224-275. Cambridge: Cambridge University Press.

Durand, T. 2016. L'intransitivité scindée dans les langues arawak. *Linguistique*. Université Sorbonne Paris Cité. Français. Disponible en <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01399344/document>

Facó-Soares, M. (1990). Marcação de caso e atribuição de caso em tikuna. *Estudios Linguísticos*, 18, pp. 79-114.

Facó-Soares, M. (1992). Ordem de palavra : primeiros passos para uma relação entre som, forma e estrutura em tikuna. *Amerindia*, 17.

Facó-Soares, M. (2000). *O supra-segmental em tikuna e a teoria fonológica*. Campinas, Brasil: Universidade Estadual de Campinas.

Franco, R. (2012) *Cariba malo: episodios de resistencia de un pueblo indígena aislado del Amazonas* Documentos históricos del IMANI. Leticia, Amazonas: Universidad Nacional de Colombia.

Goulard, J.-P., y Montes, M. (2013). Los yurí/juri-tikuna en el complejo socio-lingüístico del Noroeste Amazónico. *LIAMES*, 13, pp. 07-65.

Haspelmath, M. (2019). Ergativity and depth of analysis. *Rhema*. 4, pp. 108–130. DOI: 10.31862/2500-2953-2019-4-108-130

Kemmer, S. (1994). Middle Voice, Transitivity, and the Elaboration of Events. En B. Fox y P. Hopper [Eds.], *Voice: Form and Function*. pp. 179-230. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company

Klaiman, M.H. (1991). Middle voice and basic voice systems. En *Grammatical Voice*, pp. 44-109. Great Britain: Cambridge University Press.

Landaburu, J. (2000) “Entre sintaxis y pragmática. El surgimiento de una estructura predicativa” *I Congreso de lenguas indígenas de Suramérica*. Lima: Universidad Ricardo Palma). Disponible en <http://lanic.utexas.edu/project/etext/llilas/cilla/landaburu.pdf>.

Malchukov, A. y De Swart, P. (2008). Differential Case Marking and Actancy Variations. En A. Malchukov y A.Spencer [Eds.], *The Oxford Handbook of Case*. Oxford University Press.

Malchukov, A., Haspelmath, M. y Comrie, B. (2010). *Studies in Ditransitive Constructions: A Comparative Handbook*. Berlin/New York: De Gruyter Mouton.

Martius, C. F. P. von (1863). *Glossarium linguarum brasiliensium*. München.

Martius, C. F. P. von (1867). *Beiträge zur Ethnographie und Sprachenkunde Amerikas zumal Brasiliens*, I. Zur Ethnographie. Leipzig: Friedrich Fleischer. <http://biblio.etnolinguistica.org> (acceso en febrero de 2022).

Montes, M.E. (2004). *Morfosintaxis de la lengua tikuna*. Bogotá: Universidad de los Andes.

Montes, M.E. (2013). Sobre las formas personales en las familias Tikuna-Yurí, Sáliba-Piaroa (y Andoke). Parentesco, contacto o tipología. *Revista Brasileira De Linguística Antropológica*, 5(1), 67–90. <https://doi.org/10.26512/rbla.v5i1.16543>

Montes, M. E. (2018). Género, clasificación y nombres ligados en tikuna (Amazonia colombiana). *Revista Brasileira De Linguística Antropológica*, 6(1), 37–62. <https://doi.org/10.26512/rbla.v6i1.21058>

Montes, M.E. (en escritura). Yurí-Tikuna. En: Epps, P. y Michael, L (eds.) *Handbook of Amazonian Languages*. De Gruyter Mouton.

Moreno, N. (en escritura). *Objetos y marcación de casos en el tikuna de Puerto Nariño, Colombia* [Tesis de doctorado]. México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Nimuendaju, K. U. (2017 (1940)). Mapa etnohistórico do Brasil e regiões adjacentes. Portal del Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional. Brasil. <http://portal.iphan.gov.br/pagina/detalhes/1563>. Acceso 31-10-2020.

Polinsky, M. (2013). Antipassive Constructions. En M. Dryer, & M. Haspelmath (eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.

Ramírez, H. (2001). *Línguas Arawak da Amazônia Setentrional*. Editora da Universidad do Amazonas.

Seifart, F. & Echeverri, J.A. (2014). Evidence for the Identification of Carabayo, the Language of an Uncontacted People of the Colombian Amazon, as Belonging to the Tikuna-Yurí Linguistic Family. *PLOS ONE*, 9(4), pp. 1-8.

Silverstein, M. (1976). Hierarchy of features and ergativity. En Robert M. W. Dixon [Eds.], *Grammatical categories in Australian languages*, pp. 112–171. Atlantic Highlands, NJ: Humanities Press.

Skilton, A. (2016). *Cushillococha Ticuna Morphosyntax: Case*. Disponible en <https://pdfs.semanticscholar.org/d0a7/eafdda459528d06e5cdf8a94102866a941e1.pdf>

Datos

Anderson, D. & Anderson, L. (2016). *Diccionario ticuna-castellano*. Lima, Perú: Instituto Lingüístico de Verano.

Cogua (2015). Aproximación a la gramática textual de la lengua tikuna [Tesis de maestría]. Universidad Nacional de Colombia.

Montes, M.E. (1993). Bamachiga. Historia del instrumento de la pelazón.

Montes, M.E. Diarios de campo, Toolbox.

Montes, M.E. La maloca. Marcelino Ángel Ruiz..

Montes, M.E. Nanetüchiga. Talleres de escritura de textos ticunas. FPIT proyecto 1333.

Montes, M.E. y Goulard, J. (2016). Apartes del relato de Chetanükü del Loretoyacu, versiones preliminares.

Moreno, N. Datos de campo 2019.

Glosas

1	1ra persona	EXCL	exclusivo	M	masculino
2	2da persona	F	femenino	POS	posesivo
3	3ra persona	FIN	finalidad	PL	plural
ACU	acusativo	GEN	genitivo	PRON	pronombre
ATE	atenuativo	HAB	habitual	R	respeto
BEN	benefactivo	IMPF	imperfectivo	RFL	reflexivo
COM	comitativo	INCL	inclusivo	SG	singular
CLV	clasificador verbal	INDF	indefinido	SUB	subordinante
DAT	dativo	INST	instrumental	SUJ	sujeto
DEM	demonstrativo	LOC	locativo	TOP	tópico